

“The Kohima Educational Trust, of which I am Patron, is eager to foster and enable greater understanding between the Naga people, and this book goes a very long way to create the conditions for this to happen in a remote and wonderful part of the world with, and amongst, a nation of people to whom we owe a great debt. This interesting book adds to our knowledge of language.”

HRH The Duke of York



The Kohima Educational Trust

THE KOHIMA EDUCATIONAL TRUST (KET) is a charity founded by British veterans of the Battle of Kohima.

The purpose of KET is to assist education in Nagaland, in acknowledgement of a debt of honour to the Nagas for the help they gave to British troops in 1944. It is a way of saying ‘thank you’ to the Naga wartime generation, by helping with the education of their descendants.

The Kohima Educational Society (KES) was formed in 2007 to assist the KET by carrying out educational projects in Nagaland funded by KET. Both KET and KES are managed by volunteers dedicated to a meeting of minds and to forming a cultural bridge between the British and the Nagas.

In the words of Gordon Graham, a Kohima veteran who was instrumental in founding KET,

‘Memory is a precious gift which we all share and which too often we take for granted. Like dreams, memories come unbidden. Unlike dreams, they are calls to action. In addition to their basic message about the continuity of life and their evocations of nostalgia or regret, they pose the question: How can we use the past to benefit the future?’

Benefitting the future is what KET is about.

The Kohima Educational Trust
The Thatched Cottage, Newbury Road,
East Hendred, Oxfordshire OX12 8LG, UK
www.kohimaeducationaltrust.net

The Kohima Educational Trust is registered in the UK as a charity. Registered no 1102045



KEY WORDS

A Glossary of Sixteen Nagaland Languages



THE KOHIMA EDUCATIONAL TRUST

English	Angami	Ao	Chakhesang	Chang	Kachari	Khamniungan	Konyak	Kuki	Lotha	Phom	Pochury	Rengma	Sangtam	Sema	Yimchunger	Zeliang
a	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A
abbreviation	diethe/diet-sikhu	tatsüba, tatsüba agi	thsümejuh	#N/A	songkheb	ngoyak lolet kö satsün	shoh-e nyanpu	lahchom	iytsenchak	#N/A	jeiphazü	sünzü (konziipe)	alahteah yu thräbba, yunülhi	shikughukho	thü päm akhi- khükam- shühkhi	thü päm akhi- khükam- shühkhi
ability	chüliekevi	inyaktetsü tashi aliba	tsüölwe	thükbü minbü, minbülebü	blaimah	chiao shioku noitsün	ü-nang	thilbol theina	tssothimori, eto	aokhen	Küsara	sülo kegwa ngen kebin	nguchinung koliba	shükulupu	athülünkhi	teilu keubi be
about	#N/A	#N/A	shüdze	#N/A	#N/A	nung thalutha	chingne	vahshah arec, hakhono	#N/A	#N/A	tünyie	#N/A	#N/A	ghile, phivilo	tsungkhiaik	#N/A
above	mho	tema	patö	müha	bsaoha	akhengting	ü-dang	chunga, chungungio, chungungio	mhawoe, pomoe	shang	anyiehvü	teso	amihlang, athallang	shou	akumong	pereu
abroad	kepecie/ ketsetkethou	tanga lima	lahkaba	müsang, lahüsang, käiksitang	deshbajhiha	amao hai kouruchi ai	heng, yinching	gamdanga, ngamanna chil	metapoe	talü kong kahmük	alia	tegwen ki	limh palang, paluh ali- chahü zaa ashu wüpu	inaghau, ginasküaw	loci püpülim	sangnam, nzaha
absence	ba mo	maliba, matenba	behmo	aki, ayobü	giribaha	tsünoi kün	yüngoh, yünang	a-umlouna ajuelouna, schoola aumlouna, awahmang	ünvamo, ünlio, ünjuo	neor	mükübe	kendi	müzecho, mülücho	ighi- zovoekeu, kühavekeu	mülatüekak	kegah
absent	ba mo	maru, mali	temo	aki, ayobü	faiya	tsünoi	nan mahpu/ a-ompu	umlou, kibouna a umlou, akaikou	ünvan, ünju	neom	khea	ndi	müzeh	ighimo	müpe	gah
accept	lielie	agizuk	lolo	sungletbü, lebü	ajaokha	alo tsün	monge yahpu	nuopieih, sanpieh	khichoa, elonchoa	rongpü	nyieh	lo kelo	khyüchocho	ikhilu, pulolu	aleang khikhi	lu
acceptable	lielickevi	agizuketla	lolo kewe	sungletbü, mangangbü	ajafuyahba	alo ao mekin	monglak, yahlak shupu	sanpiehthei, pompiehthei mülo	ümhona, etima	yahhüpu	ah-nyieh	lo lo ku	khyüchoche- hba	ikhikulupe	aleangkhi khukhe	lutukeubi
access	#N/A	#N/A	kedzüh, keznie	#N/A	#N/A	akomei	ngoiak, peilak lünjong	luthiena, achiehiena	zwolan, lanka	#N/A	küshüra	gulo kegwa tsön gü	#N/A	wukulupula	ali	#N/A
accident	kekrukiele	lendong	molpho eze ketzü	leilubü	kotna	angia aliktü thawao tsün	mookshapu, yüshing yün- gipu lümme	ginchat lou- va tuosietna, vangsiet thüla tuokahana	meyan, tsölüp	wongshüh	setu	shamvüo sü kela	thohdhü, dhrongying dhsükeh	kitüsü	a-ngakhki	rwed, nsum
accidental	#N/A	lendong aju- ruba	mohphokeh- dehnie	mangtebü	jafrangyahba	akotsümei thalutsü	ütuh pongpu	kiging- manlouva tsousetna	nrangrov	nga nga vongshüh	dieshü	keshvü kereon (bo keshvü)	dhrongying nü tikehcho	kitüsüluhi	murang- glimnu	teikemau
accidentally	#N/A	#N/A	mesükemoloh	#N/A	#N/A	#N/A	asingpü rangpu	phot-lot thu-a	#N/A	#N/A	mükü müshe müla	#N/A	#N/A	zülenu, kushola	amüran- glimnü	#N/A
accordance	#N/A	#N/A	medzivio	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	dungjuia, kituoh a	ümnyanka	#N/A	kümüzhe	#N/A	#N/A	pu- lokiqhakulu	ayanü	#N/A
according	mhiero	tatongi	meche-che	mangbon jiyabü	dongbalaalai	nangko noi tsün li	shuwe, ülüm kih-e	dungjui	ephan	jüshangi	jükütshevü	kechamvüle	yocho roi, aichi	kiqilo	ayakli	perehi
according to	#N/A	#N/A	medzimu	#N/A	#N/A	#N/A	#N/A	hiche dungjuejin	ephaneina	#N/A	jükutshe vü nü	#N/A	#N/A	kiqilono	ayakli ching nü	#N/A
account	#N/A	#N/A	phrikengu	#N/A	#N/A	#N/A	shüne yo-angpu	sum man- chah dawilla hisip, sum kipiedohi leh kimujat	zitungziri	#N/A	kü-rüh	#N/A	#N/A	kikhikitsü	akheyok	#N/A
accuse	pejo	taitsuba, aitsüba	mejo	shedkubü, kokegekubü	remjaoyah	khainia tsak ta mi lolotsün	ümenglangpu, laapu	nawash, thiemmwah, sah, anghoh	nrena, khona, maka, thian pia	nyonghüpu	mühte	zope nme- gen shüi kesü	mülangüh- ba, thasame- hba	nguku	alakmihru	ndam, mmau,

KEY WORDS

Key Words is a multi-lingual glossary designed to help the tribes of Nagaland to communicate in each other's languages in everyday life.

Researched and produced by both international and local linguistic experts:

- it features over 2,900 commonly used words and phrases
- their equivalents in the sixteen Nagaland Languages recognised by the Government of Nagaland: Angami, Ao, Chakhesang, Chang, Kachari, Khamniungan, Konyak, Kuki, Lotha, Phom, Pochury, Rengma, Sangtam, Sema, Yimchunger, Zeliang
- and is compiled by reference to English headwords.

With a Foreword by HRH The Duke of York



THIS PIONEERING GLOSSARY is designed to contribute to better communication among the Naga peoples. It features words and phrases used in everyday life, with their equivalents in the sixteen tribe languages recognised by the Government of Nagaland.

Researched and produced with the help of international and local linguistic experts, including those from the Departments of Information and Public Relations, and School Education, Government of Nagaland, this work has been many years in the making.

It is published by the Kohima Educational Trust and Kohima Educational Society, a charity founded by the British veterans of the Battle of Kohima to assist with education projects in Nagaland. It is their hope, and that of their sister organisation in Kohima, the Kohima Educational Society, that *Key Words* will play a role in contributing to a better understanding of the diverse ways of the Naga people, and in the preservation of these precious ancient languages.

Order form

Key Words: A Glossary of Sixteen Nagaland Languages

ISBN 978-0-9552687-1-7

276 × 218mm, 287 pages casebound

Please send me copies of *Key Words* priced £14.99 each, plus £4.00 per copy for postage and packing.

Name (block capitals please)

Address:

Post Code

Telephone number

I enclose a cheque for £..... payable to *The Kohima Educational Trust*.

Please charge £..... to my credit card Visa/Amexco/Mastercard (*Delete as necessary*.)

Card No Valid from

Expiry Security number

Signature

Date

Please send your order by post to:
The Kohima Educational Trust,
The Thatched Cottage, Newbury Road,
East Hendred, Oxfordshire OX12 8LG, UK

For more information please e-mail sylvia@kohimaeducationaltrust.org or visit our website at www.kohimaeducationaltrust.net

THE ENTIRE NET SALES PROCEEDS OF THIS BOOK WILL BE USED TO HELP THE EDUCATION OF CHILDREN IN NAGALAND.